

婦女新知 Awakening

244

兩性平等 尊嚴無價 杜絕騷擾 健全機制

- 回顧香港當代婚姻與婦女發展
- 誰殺了「外籍新娘」？
- 我國婦女參政的現況與展望



請叫我... 讓新移民女性說自己
徵文活動

為什麼說我是「外籍新娘」呢？我都已經是老娘了，還叫我「外籍新娘」！？

我們對於像「外籍新娘」、「大陸新娘」的稱呼習以為常，而事實上這些稱呼往往隱含着不尊重及歧視，為了聽到女性新移民的心聲，婦女新知基金會誠摯地邀請「外籍新娘」及「大陸新娘」共同揮筆，告訴大家妳們希望怎樣被稱呼，如果妳們不想再被叫「外籍新娘」、「大陸新娘」了，那麼妳們想被稱作什麼，藉此徵文比賽，期待共同開創多元文化的臺灣社會。

請以中文書寫，每篇字數約為五百字，於九十二年二月十五日前，以傳真、郵寄或email方式寄到婦女新知基金會，地址：台北市104龍江路264號4樓，電話：02 2502 8715，傳真：02 2502 8725，Email: hsinchi@ms10.hinet.net，來稿請附上真實姓名、聯絡電話與住址，凡經採用後擇日刊登於中國時報人間副刊版，除了獎金外婦女新知基金會將另舉頒獎頒獎暨發表活動。

諮詢電話
(02)2502 8715
財團法人婦女新知基金會

婦女新知

婦女新知通訊

No. 244

2002 年 11 月號

發行人：謝 園

主 編：陳瓊芬

工作室：吳麗娜 羅宜芬

陳瓊芬 田庭芳

林以加 伍維婷

都雪琳

實習生：文淑盈

行政院新聞局出版事業登記證

局版台字誌第 3012 號

中華郵政北台字第 0458 號執照

登記為雜誌交寄

發行：財團法人婦女新知基金會

地址：台北市 104 龍江路 264 號

4 樓

電話：(02) 2502-8715

傳真：(02) 2502-8725

民法諮詢專線 (02) 2502-8934

性騷擾申訴專線 (02) 2502-8720

<http://www.awakening.org.tw>

E-mail: hsinchi@ms10.hinet.net

郵政劃撥：11713774

(戶名：財團法人婦女新知基金會)

訂閱本刊：一年 400 元

(含郵資，掛號另計)



零售：每本 40 元

目錄

Content

新知觀點

- 01 「兩性平等 尊嚴無價 杜絕騷擾 健全機制」－長庚醫院醫生性騷擾護士案結案及捐款 工作室
04 制止鹹豬手、擊退性騷擾 田庭芳

性別評論

- 08 我國婦女參政的現況與展望 黃長玲
10 生育率的政治經濟學 范 雲
12 誰殺了「外籍新娘」？ 夏曉鵲

祖靈笑翻天

- 14 祖靈笑翻天 希南 舒牧根

她山之石

- 16 回顧香港當代婚姻與婦女發展 Patricia Leahy
19 AWID 第九次國際論壇 陳瓊芬

其他

- 24 10 月性別新聞 工作室
29 小文的故事 方麗群
31 新知活動 工作室
32 10 月新知會務 工作室

「兩性平等 尊嚴無價 杜絕騷擾 健全機制」 —長庚醫院醫生性騷擾護士案結案及捐款

記者會新聞稿 2002/10/30

民國八十七年長庚醫院發生醫生騷擾護士事件，四年多來歷經申訴、訴訟程序及執行過程後，楊護士終於獲得本案二審判決的損害賠償金額，四十五萬元。本案作為台灣最具有標竿意義的職場性騷擾案判決，除了當事人終於獲得遲來的正義，我們看到了以惡意利用權力關係遂行自己意志的加害人，終於為自己的行為付出代價，更重要的是對社會大眾揭示了受害者勇於挺身而出爭取自身權益之可能性。婦女新知基金會認為，受害者昂首對抗性騷擾的深層意涵在於—宣示「每個人的身體自主權應該受到絕對的尊重」。

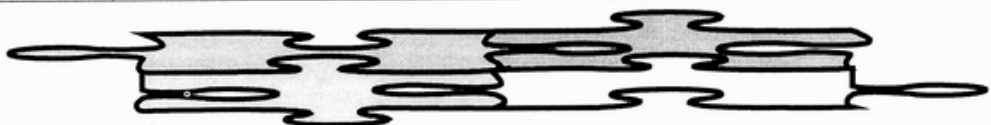
長庚性騷擾事件從八十七年四月第一次性騷擾發生後，楊護士即開始尋求行政上的申訴管道，但卻處處碰壁。除了長庚內部的申訴管道因為審議組成份子代表性不足以及調查耗時過久，加上當時長庚醫院行政內規對性騷擾並無任何規範，以致喪失糾正加害者與保護受害者先機之外；楊護士對桃園縣政

府勞工局所提出的申訴，亦發生了電話被不斷轉接而根本無法進入處理申訴事件之正式機制的情況。面對紊亂的行政體系以及不友善的內部申訴機制，楊護士被迫選擇公開陳述案情以爭取應有的權益，其中經由婦女團體之協助，提請損害人格權訴訟。在訴訟過程中，楊護士正值妊娠期間必須犧牲休息時間，與同事換上大夜班方能北上出庭應訊，其間的辛苦與堅持不言可喻。在訴訟之初，即明言此案如獲勝訴，將把賠償金捐出，用來推動性騷擾防治工作。今天楊護士將其賠償金捐出來，對此婦女新知基金會深致謝忱，我們感佩楊護士以實際行動提供給社會防治性騷擾的素材，並以自身經驗鼓舞所有的受害者。

許多女性勞動者被迫處於遭受職場性騷擾的恐懼中，甚至被迫必須在擁有身體／性自主權以及確保工作權之間作一抉擇，反映職場中普遍存在兩性權力地位不對等。一個敵意的工作環境除了造成被騷擾

1998.8.18	沈姓醫生在前兩次的告知之後，仍無悔改之意。楊姓護士在推送術後病患至恢復室途中遇見沈展開雙手做欲環抱勢，即大聲警告沈：「你不要碰我，不然…」話未說完，沈摸了楊姓護士的臀部。楊姓護士跟醫院院方反應要求處理。
1998.8.20	楊姓護士與其夫婿孫先生向法院反映性騷擾事件，長庚醫院組成醫師資格審查小組展開調查，但結果從未公佈。
1998.9.22	長庚院方僅以見證沈姓醫師簽立「保證書」，保證不再犯，並以院規無規定如何處分，將楊護士之申訴草草結案。其中蘇姓專員先生提出要楊護士更換工作環境之無理建議，楊護士仍持續向台塑集團長庚醫院管理中心莊主任提出申訴，亦無回應且已流言不斷。
1999.12.21	因林口長庚醫院敵意工作環境之不利影響，楊護士「自願」請調高雄長庚麻醉一科。
2000.1.15	因沈姓醫師之騷擾行為未被院方處分，院方及其亦無公開道歉交代案情，以致蜚短流長傷及尊嚴，楊姓護士遂與其夫孫先生在麻醉部餐會上揭發沈姓醫師性騷擾事實。
2000.1.17	楊姓護士向婦女新知基金會求助。
2000.1.18	婦女新知基金會陪同楊姓護士赴台北地方法院提出長庚沈姓醫師侵害人格權之民事訴訟，要求一百萬的民事賠償及登報道歉三天。
2000.1.19	婦女新知基金會及其他婦女團體陪同楊姓護士赴桃園縣就評會申訴。
2000.2.18	楊姓護士控告沈姓醫生性騷擾案第一次開庭，法官詢問性騷擾發生的整個過程。
2000.2.18	桃園縣就評會針對長庚性騷擾案召開第一次會議，長庚醫院院方提供之資料有誤，楊姓護士要求院方要更正。會中並做出三點決議：一、長庚醫院處理過程過久，確有疏失；二、長庚醫院院方應提供正確資料以免有誤導委員之嫌；三、要求沈姓醫生對楊姓護士公開道歉。
2000.4.7	長庚性騷擾案第二次開庭，傳喚證人到場。
2000.3.8	桃園縣政府檢送就業歧視評議委員會第一次會議之說明函。
2000.4.10	婦女新知基金會電詢桃園縣就評會為何遲遲不召開第二次評議會議，勞工局林局長表示必須等申訴人去函要求，才召開第二次會議。婦女新知基金會將此訊息轉告楊姓護士。
2000.4.10	桃園縣政府檢送長庚醫院函覆有關楊姓護士申訴案件處理情形之公文。
2000.5.2	楊姓護士回覆桃園縣就業歧視評議委員會之函，明確要求就評會儘速召開第二次會議，裁定長庚醫院院方之處置是否構成就業歧視。
2000.5.26	長庚性騷擾案第三次開庭。

2000.7.13	桃園縣就評會第二次會議，裁定長庚醫院院方就業歧視成立，罰鍰 15000 元，罰鍰部分將另外以公文方式通知楊姓護士。
2000.7.19	長庚性騷擾案第四次開庭，傳喚護理長及「醫師資格審查委員會」的其中一員出庭作證。
2000.9.15	長庚性騷擾案第五次開庭
2000.10.13	長庚性騷擾案第六次開庭
2001.3.15	長庚性騷擾案第七次開庭，病患劉女士出庭作證。
2001.3.29	民事人格權損害賠償宣判，沈姓醫生應賠 40 萬元。
2001.5.31	對方以法官用間接證據佐證不符經驗法則，再提上訴。楊姓護士附帶上訴，高院第一次開庭。
2001.6.28	法官針對長庚醫院是否對楊姓護士作不利之處置進行了解。
2001.7.12	持續針對長庚醫院處置中的疑點進行了解。
2001.7.24	高院言詞辯論終結，審判長及兩位法官就長庚醫院對楊姓護士及沈姓醫生在性騷擾案之後，兩人之職位調動及薪資進行了解。
2001.7.31	長庚案二審宣判，對方上訴駁回，且必須另外負擔 5 萬元之人格權損害賠償費用。此案判決定讞，沈姓醫生共需賠償楊姓護士 45 萬元之損害賠償費用。
2002.3.27	發出律師函催告沈姓醫師給付損害賠償金。
2002.7.15	因無法聯繫沈姓醫師，楊護士之委任律師聲請強制執行清償賠償金。
2002.10.4	沈姓醫師賠償金 45 萬元之支票完成兌現，楊姓護士終獲損害賠償。
2002.10.30	召開記者會向社會大眾作結案報告，楊護士並捐出賠償金給婦女新知基金會以作為未來推動性騷擾防治工作之用。



制止鹹豬手、擊退性騷擾

田庭芳 婦女新知基金會法案部主任

「我和他去台中開會，他開車，從台中到台北的路程，他一開始是問我家裡的事情，後來開始問我是不是我老公不行，要不然怎麼

都沒有生小孩，還問說那我豈不是不幸福...從台中到台北，沒有塞車，他居然可以開上 4 個小時，一路上不斷藉故說口渴、很累就下交

流道，他居然還講出說要和我去 hotel 休息一下...要不是因為我實在不想和他當場撕破臉，畢竟是他開車...我實在是氣到不行...」

「之前就有一個客人一直要約我出去，我還得找理由拒絕他，他每次都問東問西的，聖誕節那天快下班的時候，主管跟我說，要不要一起去唱歌，我以為是大家一起的聚會，就參加了，沒有想到，到了地方我發現只有三個人，就是主管、我、還有那個色狼，主管一直藉口說他要出去抽煙，所以離開包廂，那個色狼剛開始只是盯著我看，後來就貼著我坐下，一邊講話，還對我動手動腳...我覺得主管一定是想要拉住這個客人，他騙我過去的...實在很過分！」

話筒的另一端訴說著性騷擾發生的經過，以上兩段話，只是性騷擾申訴專線裡悠悠傳來的兩小則故事，也不能說是故事...就像有朋友在看完婦女新知基金會出版的「玫瑰的戰爭」以後提出疑問：這些故事是真的嗎？是不是事情結束以後才找演員拍攝的？我總是回答，各位剛剛看的錄影帶不是劇情片，這是紀錄片。話筒傳來的不是杜撰的

故事，我只要稍稍追問細節，就會聽到更多描述，更詳細的說明，與當事人從話語裡透出更清晰的感受。

陳述過自己的遭遇之後，受害人第一個關心的問題都是：怎麼做才能制止鹹豬手伸向其他人。這還是已經確認對方是惡意的加害人之後的反應，如果加害人非常有技巧的模糊自己的意圖，當事人可能迷惘於「會不會是我自己反應過度，也許他只是在表達善意才會碰觸我的身體。」這個問題除了是因為對於「性騷擾」缺乏清晰的界定，也包含著身體界線認定的浮動標準需要被確認的需求。

性騷擾的認定是以受害者的感受為認定的標準，這是因為性騷擾其實是對於個人身體自主權的不尊重，所以，我們就要從被害人的角度來思考。在對於對方的行為覺得不對勁的時候，就應該表達自己的感覺，這一方面有澄清的作用，如果對方真的不是惡意，那他就知道你不喜歡他的行為，自己會進行修正。另一方面，如果對方其實是惡意的，明確告訴對方自己的感受也有警告的意味，如果他膽敢再犯，

那就是明知故犯，到時候也不能狡辯說這是彼此的認知不同。所以，要明確的表達自己的感覺以及拒絕，但是，有人也覺得是不是我會讓他沒有台階下，或者是，如果我太凶是不是會遭到言語上的反擊，特別是目前性騷擾有 84%是發生在熟識者之間，顧慮別人的反應是一般人都會考慮到的，但是如果只是一再隱忍只會讓對方食髓知味，更形囂張，而且讓兩個人的關係變不好也不是自己的責任，是對方的行為所造成，重點是在於自己的感覺還有怎麼樣保護自己，而不是替對方的面子著想。

在辦公室裡最有可能發生的應該是言語的性騷擾：例如講黃色笑話，對女性發表歧視言論等等。有些人可以講更黃的黃色笑話反擊，讓對方目瞪口呆之外，順便反羞辱對方。不過這種以暴制暴的方式可能導致浪費很多口水，所以比較好的方法是一句話就可以讓對方為之氣結的。小文在報社工作，他的上司很喜歡言語上佔便宜，某日小文去洗手間之後，手還濕濕的，就拿著一份文件交給上司，上司說「你的體液沾到我了」，小文平靜的回答「你確定那不是尿液嗎？」小文

這一句話非常有力的表達，又不至於尖銳到立刻引起對立情緒。不過，這種機智很不容易，我們要常常練習才有這種功力。

如果女性朋友看到暴露狂的時候的反應是尖叫逃開，那就達成暴露狂的目的：你越怕、他越得到快感。其實，那也不過是一個器官，沒有什麼好怕的，而且，通常暴露狂是很膽小的，嘲笑他們的性器官太小是會讓他們立刻逃走的方法之一，也有比較幽默的方式，我曾經對某冬天溜鳥人士說過一句話：趕快收起來，會著涼。既表達我一點都不怕你的意思，又適度展現關懷。

以上的例子都是自己立刻處理性騷擾情況的例子，近來性騷擾事件層出，透過媒體報導與討論，社會大眾逐漸建立身體自主的權利意識。而因為職場性騷擾往往使得勞動者被迫處於遭受職場性騷擾的恐懼中，甚至被迫必須在擁有身體／性自主權以及確保工作權之間作一抉擇，所以，兩性工作平等法明訂國家及雇主有積極責任防制性騷擾，雇主如果沒有善盡義務，將面對行政罰鍰以及與加害人負連帶損害賠償責任。為了保護自己，除了

應該有權利意識之外，更應該要了解相關規定，以及吸收資訊，如果你工作的地方有豬哥型的色狼，也不妨與同事進行討論，和眾人分享各自對付鹹豬手的經驗有助於建立自信，記住，「男人自重、女人自愛」的論點是限制的、消極的，只有昂首對抗性騷擾才能制止鹹豬

手、擊退性騷擾。



性騷擾防治教育相關出版品

名稱	特價	數量
* 玫瑰戰爭公播帶—反性騷擾紀錄片	\$1,500	_____
* 校園性騷擾完全拒絕手冊	\$ 20	_____

婦女新知紀念 T 恤

* 紀念 T 恤 \$350 _____

(三件 \$1,000)

T 恤訂購件數	XS	S	M	L	XL	2L	3L
老瓊簽名版	—	—	—	—	—	—	—
紫底女書版	—	—	—	—	—	—	—
黑底女書版	—	—	—	—	—	—	—
二十年大事紀版	—	—	—	—	—	—	—

訂購者姓名：_____ 聯絡電話：_____

訂購者地址：_____

我國婦女參政的現況與展望

黃長玲 台大政治系助理教授 婦女新知基金會副董事長

我國婦女參政的現況，雖然和婦女參政比例高的北歐國家還有明顯的距離，但是相較於東亞鄰國，或是某些先進民主國家，卻並不遜色。以國會議員中女性所佔的比例而言，目前居於全球領先地位的瑞典，女性在國會中的比例已達 45%，居次的另一個北歐國家——丹麥——女性國會議員的比例也直逼 40% (38%)。相比之下，我國目前立法院中女性所佔比例只達瑞典的一半，約 22%。然而，這個數字卻遠超過鄰近的日本 (7%) 與韓國 (6%)，也超過被認為是先進民主國家的英國 (18%)，美國 (14%)，與法國 (12%)。

雖然我國女性在政治參與上已略有成果，但是要持續提昇台灣婦女參政，以達到兩性平權的最終目的，整個社會在性別文化與制度設計上仍有許多有待努力的空間。以性別文化的角度而言，隨著婦女參政比例的提昇，從政女性往往也和其他場域的女性一樣，要面對傳統的父權偏見。從呂副總統就任初始

即面臨有男性立委在國會中揚言要為她介紹男友，到不止一位男性以公開示愛的方式，透過媒體炒作自己的知名度，到媒體本身對這類事件帶有嘲弄色彩的報導，一再反映從政女性，尤其是單身的從政女性所面臨的父權偏見。類似的情形也表現在媒體對當時總統秘書，也是現任立委蕭美琴的所謂總統府緋聞事件的報導，以及八卦雜誌對立委高金素梅及陸委會主委蔡英文私生活的偷窺。除此之外，立委陳文茜在當選之前與之後幾次三番的遭受民進黨男性立委林重謨與朱立倫的言辭羞辱而民進黨毫不處理，在在都反映著整個台灣社會的性別文化為從政女性所創造的是一個不友善的環境。

在制度上，我國憲法第 134 條及增修條文第 4 條皆明文規定各級民意代表的選舉應設有婦女保障名額。近年來在婦女團體的努力下，「婦女保障名額」的概念逐漸為「性別比例原則」所取代。1996 年底，民進黨率先成為國內第一個在公職

人員選舉提名辦法中採用性別比例原則的政黨，隨後在 1997 年又將此一原則擴充適用於民進黨內的黨職。婦女保障名額與性別比例原則，在概念及實際的運作上最大的差別有二：第一個是前者將重點放在保障婦女上，而後者將重點放在性別平等上。婦女保障名額顧名思義是要保障婦女，但是性別比例原則的重點是維持性別均勢。換言之，在性別比例原則之下，如果女性成為多數，則受到保障的會是男性。民進黨在 2002 年初的縣市議員選舉提名中，就已經出現因為適用性別比例原則而使男性受到保障的情形。第二個主要的差別是，這兩個制度在選舉上，婦女保障名額是保障女性的當選，而性別比例原則只保障女性的提名。隨著社會的進步及女性在許多領域的傑出表現，繼續保障女性的當選一方面會遭致是否違反平等原則的質疑，另一方面也使得女性參政意義的積極性無法突顯。事實上，女性參政比例領先全球的北歐國家在選舉制度上都是採用高額的性別比例提名原則（約 30%-40%），而非我國目前的情形是低額的婦女保障當選名額（6%-10%）。

展望未來，要繼續擴大台灣女性參政的空間，就必須同時注重性別文化的改變及政治制度的設計。性別文化必須朝向兩性平等方向努力是無庸置疑的，而政治制度的設計也必須朝選舉制度的改善著手。如此，才能夠一方面擴展台灣女性的參政空間，另一方面也為從政的女性創造一個友善的工作環境。



women's power

生育率的政治經濟學

范
雲

中 婦
研 女
院 新
社 知
會 基
所 金
助 會
研 董
究 事
員

台灣人口生育率跌落至最低點的訊息，近來各界討論不斷，政府及民間各界也紛紛提出不同的歸因及解決方案。從「第三胎生育獎勵」、「嚴格限制墮胎」，「養育子女的龐大開銷」以及現代人價值觀的討論等令人目不暇給。這兩天，甚至有學者主張課徵「單身稅」，倡議者直言，年滿四十歲，身體健康，無後嗣者，必須課以重稅，因為這代表這一群人好逸惡勞，享受生活，並未克盡傳承下一代的社會責任。從「單身公害」到「單身寄生蟲」，單身族群如今又有了新的污名，「未能善盡責任創

造宇宙繼起之生命」。筆者以為，在掌管人口大計的官員與專家，忙著訂出在短期內促進生育率的新政策誘因時，不妨花些時間探究低生育率背後的長期結構性因素。

生育率的低落不起絕對不是台灣這個社會獨有的現象。在許多工業先進國家裡，低生育率是許多政府官員苦苦尋找原因與對策的國家大事。北歐的幾個國家是最早面對這個問題的，早在一九七零年代，其出生率便開始低於死亡率。一九八零年代，OECD 國的各個政府也開始煩惱著這個低出生率的問題，這代表著未來勞工短缺、人口結構成倒金字塔，年輕人口的稅收無法支撐龐大的老化人口。當然，在許多民族主義者的眼中，這也代表國力的衰退。低生育率開啓了一連串的論辯：人們到底為什麼開始拒絕生小孩？或生愈來愈少的小孩？

每個國家的解決對策或許不同，但是幾番研究後，解釋這個現象發生的原因都很接近。唯一能夠清楚解釋出生率下降的主因其實就是婦女的大量進入就業市場。學者們發現，生育率下降的曲線剛好和婦女進入勞動市場的增加曲線，成

了一個完美的X雙曲線。也就是說，當愈來愈多女性進入就業市場，就有愈來愈少的嬰兒出生。為什麼呢？這難道是個偶然的巧合？

經濟學者說這是因為現代社會裡養育子女的機會成本增加。但是，新的研究則呈現不同的故事，低於現存人口正常替代率的低生育率不必然是現代社會的表徵，它或許是個社會內部不滿的指標：那些能夠生小孩的女人無法以她們所希望的方式在工作與家庭之間取得平衡。當女人外出工作後，其實就會發現所謂兼顧家庭與工作，根本是個美麗的神話。許多女性因為生育離開職場，但在幾年之後，發現她們失去了再工作的機會，或被迫下降到薪資更低的工作。在工作與生育之間對應的機會成本最高的高教育女性群體，也是生育率下降得最多的群體。很多人或許會說，這是一種個人的選擇。的確，單身、無子皆是一種人生選擇。只是有趣的是，單身與無子的大多是女性，特別是高教育的職場女性。我們要問的是，這個社會的制度有沒有提供不同選擇的可能性？為何女人總是被迫要在家庭與工作之間辛苦地掙扎選擇？

一個針對美國、瑞典、德國與日本這四個國家生育率的比較研究發現，瑞典是目前唯一一個享有女性的高勞動參與率以及高生育率的國家。許多日本與美國的女性選擇（或被迫/被迫決定選擇）離開職場；德國在擁有女性的高勞動參與率的同時，卻也面對著低生育率的威脅。那麼，到底是哪些因素讓瑞典能同時保持女性的高勞動參與率又能同時擁有女性的高生育率？

瑞典在六零年代末期的經濟成長中，需要大量的女性勞動力時，便同時採取了一些對女性相當友善的法案：其中最重要的是，其政府在七零年代與八零年代時主動介入托育，大量設置優質平價的日間托育中心。除此之外，並在一九七四年引入育嬰保險，補貼支付因育嬰假而離開職場的父母親。之後，並立法通過家中有八歲以下幼兒的父母親得以將每日工作時數由八小時縮減為六小時。

但是，瑞典的女性仍然不滿意，根據調查，她們認為除了母親享有給付的育嬰假、彈性的工時以及優質的托育服務外，她們寧可要父親

分擔更多的家庭與育兒的工作，國家應當立法要求父母親共同分擔（享）有給育嬰假。

當我們的社會中的政府與企業只重視經濟的生產，卻將整個社會「再生產」的成本與代價丟給每個家庭、每個個人（特別是女人）各自吸收承擔時，女人的子宮悄悄地集體罷工，台灣社會，到底應責難誰？

（本文已刊載於 2002/10/20 中國時報）

2003 年『台灣原貌』月曆義賣

-攝影家簡扶育：請大家一起支持這位傑出的原住民藝術家，讓他的作品到處都看得見！很值得的！-

北美洲台灣歸仁畫廊助贈廿新知基金會『台灣原貌』月曆一批，內容是傑出泰雅族牧師藝術家安立·給慈的油畫作品，色彩溫暖、線條簡潔，深刻而生動的呈現出台灣原住民的生活風貌。數量有限（存量 50 本），義賣含郵資為 200 元，機會難得，有意者請洽新知工作室吳麗娜小姐。

聯絡電話：(02)2502-8715

劃撥帳號：11713774

戶名：婦女新知基金會

（劃撥請註明「臺灣原貌」月曆義賣）

誰殺了「外籍新娘」？

夏曉鵬

婦女新知基金會常務董事

世新大學社會發展研究所助理教授

又傳一樁外籍配偶的悲劇：一位據說患有躁鬱症的「大陸新娘」在家放火，造成一死一傷。之前，關於「外籍新娘」自殺、殺人的事件層出不窮，媒體和大眾充滿困惑：到底是出了什麼問題？但這些疑問背後，往往隱含了「外籍新娘」是社會問題的製造者，而她們正在危害我們的生存環境。

這些悲劇其實只是冰山的一角，而該反省的並不是「外籍新娘」是否為問題的製造者，而是台灣社會整體。透過各種媒體的形塑，以及官方的各種歧視、漠視的姿態和措施，台灣社會的整體氛圍對「外籍新娘」和「大陸新娘」來說極不友善。多數台灣人不加反思地內化了將「外籍新娘」和「大陸新娘」與「社會問題」劃成等號的意識形態，自覺或不自覺成了監控者：當一切安然無事時，她們只是「例外」或者尚未爆發的「潛藏」問題，而一旦有任何事件時，卻立即成了既

有歧視和偏見的驗證。在此監控下，她們難以形成社會網絡，遑論支持體系的建立。

除了無形的社會監控氣氛外，既有的各種制度更是處處斬斷「外籍新娘」和「大陸新娘」的生存空間，例如日前引發爭議的工作權和身分取得困難，使得她們難以為自己和家人的生計打拚。此外，台灣人所享有的各項社會安全體系，對她們而言往往遙不可及。舉例而言，家暴法通過後，理論上所有的人都能利用各種通報和緊急救助系統，但不諳中文和台灣法律的「外籍新娘」往往對此毫不知情，而少數覓得管道求助者，卻由於提供協助的台灣人不諳外語而無法溝通，讓求援者深受挫折。而「大陸新娘」更因需有台灣人擔保（絕大多數是先生）才能取得得來不易的身分，往往為此必須繼續留在受暴的環境。

簡而言之，就制度面而言，外籍配偶因受到語言、身分和工作的種種限制，往往處於孤立狀態，生存空間極為狹隘（連出門搭公車都很難）；而一旦需要救助時，既有的救援體系又無法提供適切的協助，

逃生管道受到阻塞。而就非正式的社會氛圍而言，外籍配偶更時時承受異樣和監控的眼光，一般台灣人所享有的社會支持體系（如親友、鄰居），對她們而言則是可遇而不可求。

於是，一些承受極度壓力的「外籍新娘」和「大陸新娘」走上了自殺或殺人的不歸路，向台灣社會提出最沉重的控訴。那麼，究竟是誰殺了她們？「外籍新娘」和「大陸新娘」現象在官方、媒體和大眾眼裡，最受注目的不外乎是「她們」如何造成問題，危害了「我們」。其實，她們絕非台灣社會的問題、包袱，相反地，她們帶給我們的是自省的契機。還記得美國白種人對華人苦力的荼毒，以及公園門口貼上「狗與中國人不准進入」的歧視標語？我們不也曾為親朋好友移民他國受種種不平等待遇而義憤填膺？「外籍新娘」和「大陸新娘」正是一面鏡子，讓我們看看自己是否也成了令人唾棄的施暴者。

(本文已刊載於 2002/10/03 中國時報)



祖靈笑翻天

祖靈笑翻天

希南·舒牧根 達悟族

台灣雖然地小，然族群多元，文化、語言自然豐富；不同族群彼此交流之際，常常異趣橫生！

《祖靈笑翻天》是原住民部落裡所發生最具原味的趣聞。此專欄只開放給原住民朋友耕耘，歡迎大家相招笑翻天！（專欄策畫人 簡扶育 漢族 出自自立晚報）

* 火星塞炎 *

蘭嶼衛生所的巡迴醫療車到部落來時，我剛好帶著學生前去打預防針。有一位阿媽指著她腫大的面頰，以達悟族話問我：「等一下醫生問我什麼毛病時，我要怎麼回答啊？」

「就說您得了腮腺炎囉！」我說。

隔一會兒，醫生開始看診，他問阿媽說：「您好！請問您那裡不舒服啊？」

只聽得阿媽說：「我…我有腮…嗯…我有那個火星塞！」

醫生噗哧一聲，笑說：「嘻…嘻嘻！我還有排氣管呢！」笑翻了一

旁配藥的護士。

* 腳上有青苔 *

剛來台北工作時，對於漢族語言表達還不是很流暢，也常常思念家鄉的海洋。

有一天，和好友莎莉薇走在路上，突然瞧見她小腿長了一塊胎記，就急忙問道：「哈囉！妳腳上怎麼長青苔呀！」只見她沒好氣的回我說：「是哦，我有那麼潮濕嗎？！」

* 那個鋤頭不叫挖！ *

二十幾年前，在蘭嶼，我們六個部落的學生，想要用國語和鄉音頗重的老師暢行無阻地對話，實在很困難，因而常出現一些令人腦筋震盪的猜謎語。

話說有一回，班導師要表姐她們全班整理學校的菜園，於是表姐和一票同學浩浩蕩蕩來到辦公室找老師。「報告老師！我們要回家！」老師：「你們回家幹啥麼？」表姐：「我們回家拿那個“挖”嘛！」老師：「挖？那是個什麼玩意兒？拿來幹啥用的？」表姐比手劃腳說：「挖土呀！」老師眉毛一揚大聲說道：「那…那個叫鋤頭！不叫“挖”啊！唉！」



* 雞蛋的鳥 *

表姐的同學花子在田裡撿到了一窩鳥蛋，於是，高高興興跑到學校，想將鳥蛋賣給老師。

手捧鳥蛋的花子恭恭敬敬問老師：「要不要買雞蛋的鳥？」

「啥麼東西雞蛋的鳥啊！這叫鳥蛋！」操著一口山東腔的老師繼續說：「不是每個蛋都是雞生的！真受不了你們這些小傢伙，每天都讓我腦震盪！」

* 撿阿兵哥 *

表姐和班上的女同學，因為不想午休，就溜到芋頭田裡撿田螺，結果被糾察隊抓回學校，老師生氣地問：「你們去抓青蛙呀？怎麼全身都是泥巴！」

青蛙在我們達悟族裡屬於惡靈，因為它們常出現在墳墓地，是不祥之物，不能隨便去碰觸的。表姐本來因犯規被抓已經夠緊張了，現在又聽到青蛙兩個字，腦袋頓時一片空白，竟忘了田螺的國語怎麼說！於是胡亂找詞講：「我…我們去撿阿兵哥啦！」反正都帶著頭盔！

「啊？妳說啥麼？撿阿兵哥？」鄉音十足的老師急忙問。

只見表姐和同學畏首畏尾地把滿滿一籃子的田螺，從背後拿給老師看：「這個啦！」

老師：「這叫田螺！不叫阿兵哥！真是！」

表姐：「我們忘記它的名字了嘛！」快昏倒的老師說：「忘記名字，也不能隨便想個名詞就接上去呀！」

* 雞同鴨講做生意 *

一位觀光客向老人家買了一株蘭花，隨即以台語說了聲：「多謝！」

未料，老人家一聽非常不悅地以達悟族話說：「不要就不要嘛！幹嘛那麼大聲！」於是伸手要回蘭花，留下對方一臉茫然。

原來，台語「多謝」的發音，正好類似達悟族的「不要」之意。

後來，經過旁人解釋後，兩人才哈哈大笑，終於完成一樁交易。



回顧香港當代婚姻與婦女發展

Patricia Leahy 香港中文大學心理系教授

這篇文章我想要說明一些議題是關於香港的現狀，特別是直接影響已婚女性的發展，而在這篇文章當中也引用了許多我在香港中文大學同事的作品，她們前瞻性的研究以及在社區及政治方面的工作，對於我們在了解現今香港婦女地位一種複雜而有活力性的發展是極為重要的。

首先我想簡短的報告香港婚姻下的歷史與文化脈絡，大部分香港人是來自中國，因此中國的文化強烈地影響婚姻作為一種制度下的定義及相關的社會規範，傳統儒家思想對於女性要求三從，順從父親、丈夫與兒子，然而香港過去被殖民的歷史也對當地造成複雜的影響。另外，女人的價值是根據她是否實踐好太太與好媽媽的角色，即使現在香港具有國際性的城市地位，儒家的價值已經有所修正但是仍舊大大地影響家庭規範，例如周教授與李教授在 1997 年的研究發現家務工作有明顯的性別隔離而且在家裡通常是先生在作決定。

英國重視平等與個人優點的意

識形態應用在香港的婚姻法反映出根深蒂固的歧視也呈現了殖民政府對女性的父權態度，譬如英國殖民政府的政策是讓當地的傳統與風俗保持原貌，因此香港英國政府維持了清朝婚姻納妾的習俗，這種情況持續到 1970 英國婚姻法修正案通過以後，跟國民政府與中國大陸分別在 1911 年和 1949 年廢除一夫多妻制，形成很鮮明的對比。

推動現今香港修法是來自於 1996 年所簽訂的「消除一切對女性的歧視公約」，公約定義歧視是基於性別而形成的任何區隔、排除與限制，所造成的弱化，包括政治、經濟、社會、文化、公民以及其他領域的人權與基本自由，以及兩性平等，不管是已婚或未婚，對於簽訂或者贊同此項公約的國家，必須執行在法律上相關的規定，而且至少每四年必須提出國家性報告，確實遵循相關的規定，而基於部分規定，性別歧視法令、家庭地位法令、對身心障礙歧視法令陸續通過，目前在香港因為婚姻狀態、懷孕或家庭地位，例如家中有依賴者以及身心障礙所造成的歧視是違法的，去年也通過針對婚姻強暴的法律。

2001 年一月份「婦女事務委員

會」在健康福利局下設立，很清楚地政府認可女性仍舊面臨有形、無形的障礙，即使近來香港女性地位有所提升，而「婦女事務委員會」是主要的機制，該會 2002-2003 的一年預算是兩千三百萬港幣（大約為台幣一億兩百萬元），其目的是促進女性的福利及利益，而且增進所有政策的設計落實以及政府與社區組織的性別主流化。

考慮婦女發展通常有客觀性與主觀性指標，客觀性指標包括教育指標、勞動參與、健康、生殖權與法律權利，而主觀性指標可能包括性別的刻板印象以及內化的性別角色，香港的九年免費教育提升女性的勞動參與率，然而這不能假定平等的接受教育導致平等的經濟結果，根據最近一項相關的官方調查分析顯示男性的勞動參與率遠高於女性，78% 比 43%。影響女性整體的勞動參與有正面及負面的因素，正面的因素包括來自鄰近亞洲國家契約性的廉價家事服務者，對於中產階級的已婚女性來說，這些家事服務者讓她們繼續留在勞動市場，然而對於多數女性來說，婚姻及生育妨礙進階教育的追求，香港的一些研究者也指出女性勞動參與率的提高只是加倍家庭中女人的負擔，

因為家事分工的結構並未重整，另外，對於那些沒有家事服務者幫忙的人，香港相關的社會服務極度匱乏，例如育兒設施，這當然是影響女性勞動參與的負面因素，換句話說，勞動市場是根據父權規範所構成的，勞工被假定為男性，他們的太太負責在家中照顧小孩。在香港 25 歲到 35 歲的女性勞動參與率顯著的下滑，從 85% 降到 45%，因為這是一段關鍵期，大部分女性必須選擇全職工作或家庭主婦。

更進一步，長久以來家務遭女性化及被貶抑，學者指出社會清楚而公開地忽略家務勞動者的經濟貢獻，1995 年殖民政府在立法議會選舉中九個選舉區，在那次選舉中在勞動市場中的人被指派第二次投票，而家務勞動者被排除在外，並無投票權，最近平等機會委員會的研究證實香港家庭的家務分工仍然建立於性別的刻板印象基礎上，這現象負面地影響女性在教育與事業的決定，譬如期待女性兼顧外出工作及負責主要家務，基本上是同時做兩件事，這須要事先規劃，根據平等機會委員會的報告，類似教學、護理、社會工作以及其他符合對女性特質刻板印象的工作，可以彈性地讓女性成功的兼顧這兩個領

域，對於計畫結婚及懷育小孩的女性來說，相關事業的選擇可能是被迫的，平等機會委員會建議需要同時改變職業與家庭結構，以及男性需要同樣地參與相關的婚姻職務。

伴侶虐待

學者在 1999 年指出中國文化對於女性所施加的暴力是既接受又譴責的矛盾態度，中國文化因為強調人際關係的和諧、管教及自律下是反對打架，另一方面中國女性在傳統上的低下地位造成女性在家庭與社會上的位置是脆弱的，另外在中國家庭中的暴力似乎被正常化為家規，以確保妻子在文化規矩下舉止得宜，鄧人在 1994 和 1999 年指出包容這些傳統父權的中國價值是香港發生虐妻的根本原因，鄧人的另一項調查研究當中，382 名大學生中有 19% 說前一年父親對母親有肢體性暴力，另外有 75% 父親有口語上或象徵性的攻擊，在鄧人 1999 年的研究調查中，1,132 已婚女性當中有 12% 指出曾遭先生肢體性暴力，67% 遭受過口頭上或象徵性的攻擊。

在婚姻論述下隱形的女性

香港身心殘障的女性是更弱勢的一群婦女，她們在婚姻與家庭的論述中一向是隱形的，我們需要關

切身心殘障的女性的性、生殖權、經濟自足等層面，例如身心殘障女性的生殖權常常被忽略或詆毀，家人或醫生可能將她們視為無性因而沒有關心到她們在生育健康上的需求，根據鍾人在 1999 年的研究，針對身心殘障的女性，並未提供健康照顧上的支持及性教育，而是要求非自願的結紮與墮胎。

另外一群在婚姻論述中隱形化的女性是女同志，她們與異性戀女人相同，並不會因為性傾向而不想經營一個家庭，在香港同性戀是合法的，但是只有異性戀伴侶才有合法性婚姻，可以申請社會福利，包括補助房屋的租金等，我相信女性團體包容所有樣態的女人以及接納尊重所有國家女人的多樣性是重要的，如果我們因為反對已婚女性遭到歧視而進行遊說，卻同時以沉默來歧視沒有機會跟愛人結婚的同志姊妹們，是不合宜的。

性別角色的刻板印象

針對性別平等的態度與性別刻板印象的研究顯示香港人一般而言接受性別平等的意識形態，但是儘管在社會的變遷下，傳統父權所殘留的兩性角色還是很普遍，例如一項對中文大學學生看法的研究發現

大部分的人支持性別平等，但是她們也贊同傳統下女性的家庭角色。

而這些角色經由家庭模式、學校老師、教科書、大眾文化及媒體重複的肯認，這些文化性認同並沒有隨著女性在社會經濟領域中的客觀改變而有顯著變化，反而更具體化性別的刻板印象及行為，例如通常在媒體上女性被呈現為現代家庭的道德捍衛者，而香港現代核心家庭的主要模式是負責養家的先生、依賴他的妻子與小孩，這也是香港社會政策在制定上的標準依據，根據平等機會委員會指出為了讓女性有更多發展的可能，特別是對於已婚有家庭的女性，男性願意改變來承擔互補性的社會與家庭角色，例如分擔原先是女性所從事的家務，目前在香港一致認為達成角色的重新協商似乎仍要很多努力。

註一：原文發表於晚晴協會所主辦的「珍愛家庭－兩岸三地婦女、婚姻與法律實務研討會」(11/20-22)。

註二：婦女新知基金會已獲主辦單位及作者本人之翻譯核准，特定在此致謝，翻譯者為婦女新知基金會研發部主任陳瓊芬。

AWID第九次國際論壇



陳瓊芬

婦女新知基金會研發部主任

壹、AWID 第九次國際婦女會議簡介

發展中婦女權利協會 (The Association for Women's Rights in Development, AWID) 在今年十月三日到六日，於墨西哥瓜達拉哈拉市 (Guadalajara) 盛大舉辦第九次的國際論壇，扣緊全球化下婦女人權這個議題發展一系列的活動，其中包括四場大會演說、一百四十場的工作坊、數十場非正式會議及晚會活動，包括紀錄片影展及舞台劇表演，除此之外，主辦單位在會場旁還用心設置了翻譯機借用區，需要英文、法文、西班牙文等翻譯服務可以憑證免費借用，另外在會場外規劃了親子遊樂區、免費網咖區、展覽攤位區、相片展、海報展、非洲與墨西哥藝品販賣區等。

這次會議中每天都會舉行早晨大會，幾乎所有的成員都會參與，然後大家再各自去參加有興趣的工作坊，大會的主題主要是「為發展中的女性權利再創全球化」

(Re-inventing Globalization for Women's Rights in Development)、「女人挑戰新政治與軍事秩序」(Women Challenging the New Political and Military Order)、「屬於所有人的人權：了解及應用多元錯綜 (intersectionality) 來對抗全球化」(Human Rights for All: Understanding and Applying 'Intersectionality' to Confront Globalization) 以及「轉變中的領導：今天與未來的運動」(Transformative Leadership: The "Now" and the "Future" of the Movement)。

有趣的會前會

在正式會議的前一天下午主辦單位就很貼心地舉辦了兩場活動，分別是說明會(Orientation)和輔助會(Mentoring)，前面是藉由說明會拉近各國會員的距離，除了強調這次大會的地點不再選擇已開發國家的城市，而是墨西哥的瓜達拉哈拉市(Guadalajara)，象徵關注的焦點已經從北半球國家(the North)轉移到南半球國家，同時會場中可見多種語言包括英文、西班牙文、法文及俄文翻譯的穿插，突顯了主辦單位尊重多元性的用心，而在說明會中還設計了一個遊戲，透過遊戲的參與讓成員增進彼此認識，遊戲規則是

每個人要在一定的時間中針對以下的問題找到三名會員，有些問題非常有趣，包括「妳會玩足球嗎？」、「妳曾在廣播節目中談論女性權益嗎？」、「妳喜歡瑪格麗特嗎（一種酒）？」、「妳會說三種以上的語言嗎？」、「妳是住在一個有女元首的國家嗎？」、「妳在大學是唸婦女研究嗎？」等。

貳、工作坊實錄

工作坊一、「反映性別度的預算政策」(Gender Responsive Budgeting: An Effective Response to Economic Globalization?)

「反映性別度的預算政策」工作坊主要是彰顯反映性別度的預算政策，針對經濟全球化的趨勢下包括公部門改革、私有化、社會預算刪減及稅制改革等，一項女性主義、開創性與具有潛力性的回應，來自烏干達、墨西哥、土耳其與加拿大的專家學者表達她們對相關議題的看法，一般說來預算被認定是普遍性而中性，但是事實上這樣中性、客觀的計劃並不能反映不同社會團體的需求，包括婦女、男性、女孩與男孩。基於女性常常無法公平地享受到國家資源，大部分女性是處在次級的勞動市場，而經貿政策往往使兩性的不平等更形惡化，

具有性別敏感度的預算政策相形之下就特別地重要，因為預算政策是一項個體經濟式的工具，可以有效的檢驗政府是否對於相關性別政策負起責任，有鑒於政府預算缺乏性別意識，專家學者提出以下幾點看法，包括制定具有性別敏感度的法律、施行特別保障法案 (affirmative action) 及提高性別議題的敏感度來促進相關政策的推動，大致上推動相關反映性別度的預算政策需要經過數年的努力方能見效，例如在墨西哥透過各社會團體的串聯已經開始推動，特別是注重在女性生育健康部分，而且這個推動也漸漸引起大眾的關注而議論紛紛，在推動的過程當中她們所遇到的困難是公部門往往無所適從，另外一個實例則是針對家庭暴力所提出性別預算政策，因而建立一個資訊與知識庫以及發展一套彈性而富有指標的架構是必要的。

工作坊二、「開放邊界：移民女性的權利是什麼？」(Opening the Borders: What Would It Mean For Migrant Women's Rights?)

這場討論移民女性的工作坊拋出許多問題，包括「全球化是不是使資金與物資更自由地流動？」、「人是不是更自由地穿越邊

界？」、「全球化的世界是如何的影響人群被迫離開家園，讓自由行動更為不可能，尤其是女性？」以及「我們可以怎麼合作來增進移民女性的權利？」等，移民的女性化 (feminization of migration) 使得女性離開母國而在異鄉工作，這些移民女性主要的動機是提昇她們的經濟地位，而她們大部分的職業多是護士、娛樂性從業者、居家照顧者、幫傭或者是娼妓等，例如在加拿大因為缺乏家務工作的制度化，取而代之的是引進成千上萬的菲律賓女性，利用她們廉價的勞力，導致這些菲律賓移民女人儼然是現代奴工，而移民女性化與人權是緊密相關的，由於這種國際性的移民現象是一種集體性而多來自南半球國家，這樣移民女性的趨勢違反了人權及婦女權利，在 1970 年以前移民女性通常是跟隨著丈夫、兄弟或家人，而在 1970 年到 1990 年期間，女人必須因為安全或經濟問題而獨自地長途旅行，例如在歐洲難民中女性即佔 70%，諷刺的是當她們前往歐洲卻發現一樣發生違反人權的現象，女人仍舊面對剝削的問題，而我們惟有綜合女性主義及種族的分析，透過論壇的組織、使公權力更具有敏感度、國際性的串聯、共

同研議及創造議題才能確保這些移民女性的人權。

工作坊三：「人口販賣的國際性比較研究：針對印尼、菲律賓、泰國、委內瑞拉與美國的移民」(A Comparative Study of Trafficking of Women: Migration in Indonesia, the Philippines, Thailand, Venezuela, and the US)

這場討論人口販賣議題的工作坊主要是發表今年三月剛完成的跨國際性研究，針對印尼、菲律賓、泰國、委內瑞拉與美國等五個國家的移民女性進行為期兩年的研究，提出性產業的全球化現象，網站 <http://www.catwinternational.org>，人口販賣是違反人權的一種罪行，在性產業中的女性因為暴力而身受創傷，包括肢體傷害、性侵害、精神傷害、口語辱罵與威脅等，以菲律賓為例，促成國際性移民女性的因素包括貧窮問題更形嚴重、越來越多的女性單親家庭、已開發國家對移民女性勞動力的需求、對女性工作者有的刻板印象而將女性視之為居家照顧者或娛樂性從業人員並且娼妓現象被視為一種常態有關，而在美國性產業是具有高度的流動率，娼妓遭受暴力威脅的情況也非常普遍，同時許多顧客會以高價拒

絕使用保險套，基本上報告者認為娼妓是受害者，因此並沒有自願或非自願的問題，合法化或除罪化只會使性產業更加猖獗，在荷蘭或德國因為從娼被視為一種工作，所以人口販賣的問題更加嚴重，這樣的立場與歐洲婦女遊說團(European Women's Lobby)一致(註一)，但是也有其他團體持不同的立場，例如跨國際性歐洲娼妓的愛滋性病防治計劃(Transnational AIDS/STD Prevention Prostitutes in Europe Project, TAMPEP)就認為與其將性工作移民者看待成人口販賣與性奴役下的受害者，不如正視其存在而將她們視為移民女性勞動的一部份，因此要對抗人口販賣與防治工作的前提是在社會與政治面上接納這些移民的性工作者(註二)。

參、參加 AWID 國際婦女會議後其結論與建議

一、增加台灣與亞洲的能見度：

今年 AWID 國際會議在十月舉行但是申請發表報告的截止時間是在今年一月，因此建議下次有意願參與並發表與台灣婦女議題相關的報告人應提早申請，同時期待行政院青年輔導委員會相關的補助辦法可以配合提早發佈，以利有興趣發表的報告人方便準備，另外有一些

來自相同國家的會員向 AWID 申請以便合力組成工作坊，由於這次不論是參加成員或是在工作坊發表的報告人，亞洲人極少，因此建議下次出席類似的國際會議可以策略性組織一群成員前往發表相關的婦女議題，以提高台灣與亞洲的國際能見度。

二、提高年輕女性的能見度：

這次大會另一特色乃是大力地鼓勵年輕女性組織工作坊與透過非正式會議增強彼此的串聯，在工作坊部分，AWID 開闢了許多的工作坊以提供年輕女性交流的空間，以利討論所共同關心的重要議題，當中包括「年輕女性對愛滋議題的基進策略」、「年輕女性共創一個全球性的行動藍圖」、「再釋年輕女性主義者的認同」與「更年輕、更大聲、更強壯！年輕女性的聲音」等，而另外在十種非正式會議系列當中也舉辦了年輕女性的非正式會議與針對東歐、中歐及獨立國家國協的女權，舉行青年串聯與策略相關的非正式會議。

三、提高參加婦女國際會議的補助：

這次非常感謝行政院青年輔導委員會規劃「補助個人參加國際會議」辦法，補助台北到會議舉辦地點

最直接的經濟艙機票費、會議註冊費與參加會議所屬國際非政府組織的第一次入會費等三項費用，以利青年掌握國際趨勢，內容特別包含女性權益相關的國際會議，然而大部分非營利的婦女組織財源極為有限，欲前往參加會議的組織或其成員必須額外擔負食宿費與當地交通費等，期盼研議今後能對前述兩項考慮參酌補助，以鼓勵國內服務於非營利婦女組織之成員更加踴躍地參與國際婦女之權益性相關會議。

註一：歐洲婦女遊說團(European Women's Lobby) 網站為 <http://www.womenlobby.org>

註二：跨國際性歐洲移民娼妓的愛滋防治計劃 (Transnational AIDS/STD Prevention Prostitutes in Europe Project, TAMPEP) 相關網站為 <http://www.femmigration.net> 與 <http://www.t0.or.at/~lefoe>

註三：這次會議中相關資訊請見發展中婦女權利協會 (The Association for Women's Rights in Development, AWID)網站 <http://www.awid.org>



十月性別新聞

主題

遭生性騷擾 長庚護士獲賠 45 萬全捐了
發在民國 87 年的林口長庚醫院楊姓護士遭沈姓醫生性騷擾案，歷經四、五年的申訴、訴訟程序後，日前二審定讞，楊姓護士終於獲得法院判決的 45 萬元賠償金，楊姓護士並將全數捐給一路支持她的婦女新知基金會。

(91.10.30 聯合晚報 4 版)

求償敗訴 慰安阿嬤：拼老命也要上訴
赴日聆聽對日訴訟宣判的前台籍慰安婦一行人昨天返抵國門，並在機場發表聲明，懇請社會各界對東京地方法院駁回的宣判結果表示抗議，這些慰安婦阿嬤將繼續奮鬥，直到日本政府承認錯誤、道

歉賠償為止。
(91.10.19 自由時報 8 版)

公娼來相挺 娼館設總部
兼具婦運、工運、妓運屬性的日日春關懷互助協會，在台北市議員選舉中推出協會秘書長王芳萍，參選中山、大同區的市議員選舉。王芳庭表示性工作產業不要被污名化，並誓言推動性工作合法，得到許多學者、姊妹淘及嫖客熱烈為其助選。(91.10.11 中時晚報 3 版)

內政部研擬課徵單身稅
外傳內政部規劃研擬課徵所謂單身稅，內政部長余政憲澄清只是人口政策委員會內部會議中，有學者提出之個人意見，內政部從未有此構想。儘管內政部否認要課徵單身稅，不

過，這項決議卻成為立法院質詢的焦點，不少單身女政務官，多遭立委點名、調侃。
(91.10.19 民生報 4 版)

政治

綠軍七女將 拒談八卦
民進黨台北市議員和該黨提名的議員參選人李文英、林佳菁昨日發起「白襯衫」聯盟，希望以女性議員參選人的身分，推動乾淨選舉，拒絕八卦言論。
(91.10.9 中國時報 18 版)

檳榔西施揚名國際 觀光新賣點
有人支持桃園縣政府嚴格取締檳榔西施「三不露」行動，也有人認為這是台灣特殊文化，禁也禁不了，不如好好加以輔導，設立檳榔西施特區，一方面促

進觀光發展，另一方面也可以增加稅收。

(91.10.24 民生報 A4 版)

生第三胎 內政部不獎了

內政部人口政策委員會昨天討論獎勵生育方案，取消外界高度質疑的生育補助及未成年子女之生活津貼部分，改而加強設置公私立托兒所幼稚園、及全面推動社區國小課後照顧體系及減少家庭生養孩子的負擔。

(91.10.19 民生報 A4 版)

越勞小蘭遭性侵害案 兩平會予以懲治

越南外勞小蘭遭雇主性侵害案昨經「台北市兩性工作平等委員會」評議，認為小蘭的雇主已構成性別歧視，將處以罰鍰；性侵害的部分也已進入司法訴訟，至於小蘭，目前還在接受

精神治療。(91.10.3 自由時報 14 版)

獎勵生育無法解決人口老化

經建會表示內政部獎勵生育草案，尚未送至經建會協商，有關種種獎勵金額、免稅補助措施，均未定案，已決定將獎勵生育的方案納入整體政策一環，健全婦女托幼環境。財政部表示，以租稅減免，鼓勵納稅人生第三胎，涉及租稅中立問題，且以此種方式也達不到鼓勵納稅人生第三胎的政策。

(91.10.15 中國時報 6 版)

民法親屬編將修正「子女稱姓」

法務部將修正民法親屬編有關子女稱姓規定，初步決定將原草案「子女從父姓，但有約定時可從母姓」的條文，改為完全採行書面

約定制度，在子女出生登記時，以約定的方式為之，除非父母具結同意不加約定，才從父姓。同時增列子女成年後兩年內，子女可以自行決定變更為父姓或母姓，但以一次為限。

(91.10.2 自由時報 8 版)

社會

女代課老師 彰縣府多方查訪 該校長惡行比傳聞還嚴重

彰化縣先前爆發女碩士國中代課老師被校長要求幫忙修剪腳掌厚繭疑案，彰化縣政府經查訪後，赫然發現校長被控情節比原先傳聞還嚴重，甚至要求女代課老師幫他生女兒，全案還有其他被害人，彰縣府將擴大察訪範圍。(91.10.24 中時晚報 7 版)

寄養單親媽媽 孩童

止痛療傷成效佳

家扶中心表示，情緒成熟，具專業背景的女性家長，反而容易讓寄養童感到安心，特別是受到近親性侵害或虐待的寄養童，因為對異性長輩的恐懼殘存，所以適合寄養在單親家庭中，療傷止痛的成效也較快。（91.10.12 民生報 A4 版）

瑜珈女老師 指控喇嘛性侵害

一名瑜珈女老師出面向警方指控，遭一名來台弘法的喇嘛圖登旦曲性侵害；該名女老師表示他去年遭圖登強行拘禁並且性侵害五次之多，對此圖登大喊冤枉，反控女老師當時與他相處不快，為報復才會誣告他。

（91.10.11 自由時報 8 版）

新聞女主播 大陸也搞明星化

當今大陸的電視台已經紛紛改走美女、偶像路線，中生代雖仍以「聲音」取勝，年輕一輩則是「視覺掛帥」，電視新聞節目主持人走向商業化、明星化，也引起了外界不少批評，指責主持人只注重裝扮，所花的時間比背稿還長。（91.10.6 聯合報 13 版）

離婚率創新高

根據內政部統計國內的結婚率呈坡段下滑，今年一到九月份共有四萬六千人登記離婚，相較上年同期增加 10.84%，創歷年新高。離婚率偏高、結婚率緩步下滑、加上遲婚的趨勢及婚姻情況不穩定，對於生育率的提高恐怕沒有助益。

（91.10.19 民生報 A4 版）

英國考慮讓父母選擇孩子性別

英國人類人工受孕及胚胎學管理局（HFEA）十八日說，只要民意支持，當局可能立法允許部分夫妻選擇孩子的性別。英國已經允許為避免與性別有關的遺傳性疾病（如血友病），而在人工受孕時篩選性別。（91.10.20 民生報 A7 版）

生個諸葛亮 可抵三個臭皮匠

根據政務委員胡勝正的研究顯示，老化社會並不可怕，與其獎勵生育不如鼓勵提高人力品質。他從經濟學的角度分析指出，生命期限的延長有助於提昇人力資本的品質與數量，而出生率下降則鼓勵以品質代替數量，當可促進長期經濟成長。（91.10.18 民生報 A4 版）

兩岸離婚大幅增加

兩岸婚姻在去年突破

三萬件，達到歷史高峰後，卻於今年呈現結婚、離婚此消彼長現象，推估今年兩岸結婚數將僅約 2 萬 7,000 件，而離婚可達到 4,500 件，將比去年多出千餘件。海基會認為兩岸經濟已逐漸拉近可能是一項重要原因。(91.10.27 聯合晚報 2 版)

逾六成小學生看八卦 學者建議父母應陪孩子看電視

學者研究指出，學童接觸電視的頻率十分高，61.4%的學童有看八卦消息的相關報導，了解何謂性行為、性騷擾、性侵害等名詞的比率也高達七、八成。基於此學者建議，孩子看電視時父母應陪同，以免媒體暴力色情內容影響孩子心理健康。(91.10.9 民生報 A11 版)

原住民

南島民族會議

為加強發展我國與其他南島民族國家非政治性的文化關係，行政院原住民委員會將於今年十二月八日至十四日在台北舉行首次南島民族領袖會議。預計將邀請十二個國家或地區的南島民族領袖和台灣各族領袖共聚一堂。(91.10.8 聯合報 14 版)

原住民新夥伴關係 阿扁再肯認

原住民族民間團體與陳水扁總統簽訂新夥伴關係的再肯認儀式，要求陳總統再次承諾他在一九九九年競選總統時與原住民簽訂的新夥伴關係，但未把平埔族包括在內，引起平埔族人士抗議。(91.10.20 聯合報 14 版)

透過達悟族 貼近飛魚的故鄉

順益博物館將以十一部影像紀錄特展，呈現各蘭嶼觀點，近距離寫真達悟族人，展出的時間將到明年一月十九日，有興趣的民衆不妨前往參觀。(91.10.16 自由時報 12 版)

移民女性

放寬大陸新娘工作權 朝野不同調

台聯立院黨團昨日討論應否修改相關規定，放寬在台灣的大陸新娘結婚滿二年並育有子女者得在台灣地區工作，結果多數持反對意見，認為放寬規定將變相鼓勵大陸女子來台。國、親兩黨團則傾向支持，民進黨團認為應由陸委會整體評估。(91.10.23 自由時報 4 版)

苦等身分證 大陸新

娘哭訴

四、五百位大陸新娘及其家屬昨前往立法院及陸委會陳情抗議，她們哭訴行政院修法將現行來台八年可以取身分證的規定延長為十一年；此項新法遠長於外籍配偶的四年即可取得身分證的規定，親民黨將推動「三年取得身分證」的版本。（91.10.30 民生報 A2 版）

這群婆婆媽媽 專幫老外的忙

士林區公所半年前成立的外籍人士服務處，交由廿六位通外語的志工經營，為外籍人士開辦各種成長班與提供諮詢服務，此外士林市區大學也為外籍人士開辦免費的中文班，表現了對他們的關懷。（91.10.24 聯合報 20 版）

大陸新娘先來 大陸

老娘後到

原籍大陸廣西省的韋麗九年前嫁到台灣，很滿意在台灣的生活，她放心不下守寡多年的母親廖瑞枝一個人在老家，去年也說服母親嫁過來，母女兩現在同村居住，更妙的是「女婿」和「岳父」只差兩歲，一家人和樂融融。（91.10.13 聯合報 8 版）

保障外籍新娘 婦團提出建言

由婦女新知基金會等九個婦女團體組成「婦女預算聯合監督小組」，針對中央政府各部會九十二年度編列的婦女預算中，有關外籍新娘問題、家庭暴力暨性侵害防治問題及青少年未婚懷孕問題提出具體建議，獲得跨黨派立委允諾，盡可能於預算審查時為婦女爭取更多權益。（91.10.2 自由時報 6

版）

同志

同志偶像 黃鶯鶯蟬連榜首

正當首長性騷擾案鬧得滿城風雨，當事人競相撇清自己的性傾向時，第三屆同志情人昨揭曉，歌手黃鶯鶯連續三年蟬連榜首；入圍前十名者除了外型與才華並重外，對於同志也都表示過善意。（91.10.5 民生報 A4 版）

巴黎市長遇刺 兇嫌不喜歡同性戀

巴黎市長戴拉諾在市政大廳參加「巴黎夜未眠」音樂會時，一名攻擊者突然持刀衝出，向戴拉諾的腹部刺了一刀，但並無生命危險。兇嫌表示他之所以出此下策，是因為他不喜歡政客和同性戀。（91.10.7 聯合報 10

版)

2002 年台北同玩節

2002 年台北同玩節在西門町徒步區舉辦「秋日放歌，同志吶喊」卡拉 OK 大賽，串聯全省卅個同志團體的彩虹園遊會，以及四場同志社團與其他團體對談的座談會：不過，日前一場同志與警察的座談卻因市警局只派一名股長到場而流會，同志們對於市府的疼惜未能普及各局處而有些挫敗。(91.10.5 中國時報 19 版)

首對女同志婚禮 下月舉行

國內第一對女同志婚禮下個月底就將成真，湯姆與漢娜初次約會就看對眼，湯姆陪漢娜打贏離婚官司，未來要一起扶養漢娜的小孩。(91.10.4 聯合晚報 4 版)

小文的故事

方麗群 婦女新知基金會第九期志工

小文的上司最近對她的要求越來越嚴格，不但會在她犯下小錯時，當眾羞辱她，有時更是明白的表示，公司請到她這種員工，真是公司的損失，而且常會不定時的在下班前幾分鐘，要求她留下來加班，這種種的舉動，常讓她心煩的要抓狂，好歹在公司也有多年的資歷了，現在卻似乎有意用這樣的方式，變相的要她自動離職。

而突然要求臨時的加班，讓她無法準時的去接在安親班的女兒，也沒辦法回家去替家人準備晚餐，這一點已經讓文雄很不滿意了，他不能理解，為什麼小文老是讓上司不滿，處處的挑她毛病，他直覺的認為是小文的能力有問題，連帶的也讓他與女兒倒了霉，因為好像所有的作息都受到了影響，而這一切都是小文自己所引起的，所以每當小文晚上回來向他發勞騷時，不但得不到文雄的安慰和體恤，反而又是一陣冷嘲熱諷。

這天在公司裡，遠遠的就看到上司向她走來，小文甚至還不知道是否自己又出了錯時，就不自覺的高聲尖叫了起來，立刻引起了全公司的騷動，而她高分貝的尖叫，還不斷的在持續，最後同事見事態嚴重，乃將她送往附近的醫院診治，根據醫生的診斷，証明了小文因長期受到了精神上的壓迫，產生了妄想症，她老是以為在她身邊的人，對她都有敵意，醫生開了藥讓她回去服用，且囑咐她要定期回診，並適時的學會放鬆

自己的情緒。

因為病情的關係，這下真的連工作都不保了，而文雄不但沒有一絲絲的關懷，反而認為小文拖累了自己，因為不但少了一份收入，還變成了一個病人，每天看到小文在家裡無所事事，他就開始挑剔起她來，不是嫌她洗的衣服不乾淨，就是說她煮的菜很難吃，更說她像個吃閒飯沒有謀生能力的寄生蟲，絲毫不顧慮到小文的感受，二人之間有時會大吵，有時文雄更是以漠視的態度來對待她，而若小文伸手向文雄要生活費時，則以幾近羞辱的方式將錢丟在地上，小文每每想到此，都想不透為什麼昔日的良人，卻變成如今這付嘴臉呢？

因為自己的病，文雄甚至不讓小文接近女兒，把她當成一種傳染病似的，最近更是找來小文娘家的人，說他沒有辦法再繼續和小文這樣的人生活下去，如果小文不願意協議離婚的話，文雄就要以法律的方式來訴請判決離婚，到時候大家法庭上見就不好了，而協議離婚的條件是女兒的監護權歸文雄，小文以後不得探視，且沒有贍養費，要小文無條件的自動離去。

因為職場上的不如意，竟引來了家庭問題，而在最需要配偶支持時，卻發現昔日能有福同享的伴，卻不能患難時同當，難道小文真的就該一無所有的被掃地出門嗎？更何況這又不是她的錯，她實在是很不甘心，娘家人也都為她抱不平，但這樣的問題，該如何解決呢？要尋求哪種管道才能得到實際上的幫助呢？就算小文看破了文雄的本性，是個不可依賴終生的人，這樣的婚姻也實在沒有維繫下去的必要了，但女兒跟著這樣的父親，能正常的長大嗎？為什麼她所有的權利都被剝奪掉了呢？誰能向她伸出援手呢？她就應該這樣坐以待斃嗎？



（墨西哥 AWID 大會會場掛畫 10.6.2002）

女人學法律

女人玩表演

女人戲法·作夥玩!

榮耀已久的
「女人戲法行動劇團」表演王

我們是由一群熱情的志工姊妹們所組成的「女人戲法行動劇團」，成軍於2001年7月。在過去的一年半中，我們經過精采好玩的表演課程、腦力激盪的劇本創作、以及酸甜苦辣的排練過程，然後展開系列的

「『女人戲法·作夥玩』戲劇表演暨法律講座」社區巡迴活動，獲得熱烈迴響！

現在，在許多社區朋友的期待下，
我們即將招募新團員，
歡迎有興趣的婆婆媽媽、姊姊妹妹們，
加入我們，一起動起來！



婦女新知「女人戲法行動劇團」招募新團員！

招募對象：喜歡聽故事、喜歡說故事；喜歡看戲、喜歡演戲；或是想了解女人與法律問題的女性朋友們。

「女人戲法·作夥玩」表演工作坊即將開課！

課程講師：徐堰鈴（專業劇場工作者）

活動時間：91年12月至92年1月

每週三下午13：30—16：30

活動地點：臺北市永樂婦女服務中心（迪化街一段21號8F）

主辦單位：財團法人婦女新知基金會

報名專線：電話：(02)2502-8715、傳真：(02)2502-8725

Email：hsinchi@ms10.hinet.net

請洽婦女新知基金會 林以加、陳瓊芬

活動地點交通方式：1.搭乘捷運，請至捷運中山站換公車。

2.搭乘公車，可乘0,9,12,14,39,58,79,201,206,指南2,274

至塔城街站或圓環站或南京西路站下車，再步行約5-10分鐘。

2002 年 10 月會務

- 10/01(二) 非營利組織原住民工作人員幹訓 / 參政組會議 / 婦女預算 V.S.國會助理
- 10/02(三) 婆婆媽媽劇團討論 / 搖滾祖靈討論會 / 社運團體選舉制度改革討論會 / 玫瑰 War (台南教師研習)
/ AWID's 9th International Forum on Women's Rights and Development
- 10/03(四) 玫瑰 War (台南教師研習) / AWID's 9th International Forum on Women's Rights and Development
- 10/04(五) 與萬芳高中合辦反性別暴力研討會 / AWID's 9th International Forum on Women's Rights and Development
- 10/05(六) 子女撫養費事件研討會 / 原住民婦女生活劇團工作坊 / AWID's 9th International Forum on Women's Rights and Development
- 10/06(日) AWID's 9th International Forum on Women's Rights and Development
- 10/07(一) 三立電視專訪性騷擾議題
- 10/08(二) 二平法大事記編輯會議 / 婦女網路論壇會議 / 原住民組會議 / 台閩地區婦女生活狀況調查討論會
- 10/09(三) 志工聯誼 (淡水遊) / 婆婆媽媽劇團討論 / 搖滾祖靈討論會 / 玫瑰 War (台南教師研習)
- 10/11(五) 婦女網路資源整合會議
- 10/12(六) 女人戲法劇團巡演 / 北縣原住民婦女課程 (談母女關係)
- 10/15(二) 志工文牘個展 / 工作會議 / 東森廣播電台專訪生育津貼 / News98 專訪生育津貼
- 10/16(三) 婆婆媽媽劇團討論 / 搖滾祖靈討論會 / 玫瑰 War (台南教師研習) / 國際人權研討會 / 非營利組織
法公聽會
- 10/17(四) 玫瑰 War (台南教師研習) / 國際人權研討會 / 修法會議 / 參與立法委員王昱婷反性騷擾記者會
- 10/18(五) 第五次聯席會議 / 國際人權研討會 / 花蓮二平法演講 / 金門高中性別教育演講 / 聲援慰安婦接機
活動
- 10/19(六) 國政研討會 / 北縣原住民婦女課程 (談婆媳關係) / 瑞典社福體制討論會
- 10/20(日) 原住民婦女生活劇團工作坊 / 國政研討會
- 10/21(一) 志工進修 / 志工督導會議 / 東亞婦女論壇婦女團體親密營工作會議
- 10/22(二) 社盟香港行前說明會
- 10/23(三) 婆婆媽媽劇團討論 / 玫瑰 War (台南教師研習) / 教育廣播電台專訪兩性工作平等法 / 華岡電台專
訪 (單身稅)
- 10/24(四) 玫瑰 War (台南教師研習) / 婦女預算研習 / 內政部家暴法修正會議 / 越南新娘議題討論會
- 10/25(五) 搖滾祖靈討論會
- 10/26(六) 原住民婦女生活劇團工作坊 / 社盟香港參訪 / 家事事件法討論
- 10/27(日) 社盟香港參訪
- 10/28(一) 社盟香港參訪 / 女人讀書會
- 10/29(二) 社盟香港參訪
- 10/30(三) 長庚楊護士捐款新知記者會 / 婆婆媽媽劇團討論 / 玫瑰 War (台南教師研習) / 社盟香港參訪
- 10/31(四) 社盟香港參訪 / 新事「外籍女工之懷孕」討論

銘謝以下捐款人

2002 年 10 月捐款人名單

張素貞	840
尤美女	1,200
張菊芳	600
蘇芊玲	7,200
謝園	1,500
吳翠霞	500
宋慧娟	100
高寶桂	1,080
曹雪娥	2,000
林昭妃	500
李元晶	2,000
蔡映珠	1,070
陳秋芬	1,000
蔡美玉	2,000
楊麗娟	300,000

◎本收據由電腦印錄，寄款人請勿填寫。
◎寄款人請注意背面說明。

郵政劃撥儲金存款收據	
收 款 帳 號	
存 款 金 額	
電 腦 紀 錄	
經辦局收款戳	

寄款人收執聯

收據號碼：

◎存款交易代號請參見本單背面說明。

郵政劃撥儲金存款通知單	
收 帳 號	1 1 7 1 3 7 7 4
戶 名	財團法人婦女新知基金會
新臺幣	
(請用壹、貳、參、肆、伍、陸、柒、捌、玖、零等並於數末加一整字)	
經辦局收款戳	姓名
主 管	通訊處
	電話
寄 款 人	
寄款人代號	

虛線內備機器印證用請勿填寫

◎ 破戶本人存款此聯不必填寫，但請勿撕開。

郵政劃撥儲金存款通知單	
收 帳 號	1 1 7 1 3 7 7 4
戶 名	財團法人婦女新知基金會
新臺幣	
(請用壹、貳、參、肆、伍、陸、柒、捌、玖、零等並於數末加一整字)	
經辦局收款戳	姓名
	通訊處
	電話
寄 款 人	
寄款人代號	



婦女新知
數位典藏國家科技計畫

每個月只要 166 元
一年 2000 元
就可以認養一個
認真做事的團體
喔！

我們需要你！

親愛的朋友：

為了方便您認養新知及捐款，我們提供下列的捐款方式供您選擇：

一、郵政劃撥捐款

帳號：11713774

戶名：婦女新知基金會

二、即期劃線支票

請開立抬頭「財團法人婦女新知基金會」，註明禁止背書轉讓，掛號寄至本會。

認養金額均可開立免稅證明，抵繳綜合所得稅。認養人將定期收到新知通訊及不定期活動、出版訊息。

◎劃撥存款收據收執聯注意事項

- 一、本收據請妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函交原存款局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名、通訊處請詳細填明，以免誤寄。抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、每筆存款至少須在新臺幣十元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更改存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單以機器分據，請勿折疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符。如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。

交易 0501 現金存款 0502 現金存款(無收據) 0503 票據存款
代號 0505 大宗存款 2212 託收票據存款

通訊欄

- ☐我要買 1999 台灣女權報告，每本 200 元，____本。
- ☐我要買校園性騷擾完全拒絕手冊，每本 20 元，____本。
- ☐我要買反性騷擾紀錄片《玫瑰的戰爭》，每支 1500 元，____支。
- ☐我要買驅動季刊第____期，一期 150 元。
- ☐我要訂閱婦女新知通訊，一年工本費含郵資 400 元，一年十二期，共____年。
- ☐我要購買女人完全逃家系列手冊
- (一) 離婚篇每本 100 元，共____本。
- (二) 婚姻暴力篇每本 150 元，共____本。
- ☐我要購買「法院一點通」每本 100 元，共____本。
- ☐我要「認養婦女新知」，一年 2000 元，____年。
- ☐我要捐款____元
- ☐其他_____

此欄係備寄款人帳戶通訊之用，惟所作附言應以關於該次劃撥事宜為限 否則應請更換存款單重填。